

Bruxelas, 1 de Setembro de 2009

Concurso da Comissão para jovens tradutores entra na sua terceira edição

Tem hoje início a terceira edição do concurso Juvenes Translatores para os estabelecimentos do ensino secundário da UE, com a abertura do período de inscrição. Os «Juvenes Translatores» - expressão latina que significa «jovens tradutores» - terão a oportunidade de experimentar traduzir um texto para uma língua da sua escolha e de ganhar um prémio. Este concurso, cada vez mais popular, decorrerá em moldes idênticos aos que tão bem provaram nas duas edições anteriores. Todos os estabelecimentos do ensino secundário que desejem participar podem inscrever-se de 1 de Setembro até 20 de Outubro.

« Um concurso que começou por ser um projecto-piloto e que se transformou num dos momentos altos do ano escolar, suscitando grandes expectativas», assim se exprime Leonard Orban, Comissário responsável pelo multilinguismo. O objectivo do concurso é proporcionar aos estudantes a oportunidade de aplicarem as competências linguísticas que adquiriram, de tentarem «trabalhar» como tradutores, e aumentar a sensibilização para a arte da tradução. As reacções das escolas e dos participantes nas anteriores edições do concurso demonstram que esses objectivos foram atingidos. «Congratulo-me por saber que alguns dos vencedores estão agora a seguir estudos de tradução a nível universitário», afirmou o Comissário Orban.

Na primeira fase, convidam-se os estabelecimentos do ensino secundário de todos os Estados-Membros a inscreverem-se, **utilizando para tal o formulário em linha** disponível no sítio web do concurso

http://ec.europa.eu/translation/contest/index_pt.htm.

Várias escolas de cada Estado-Membro que se tenham inscrito serão aleatoriamente **seleccionadas por computador**. Como o número de escolas é limitado, a selecção terá por base o número de votos de que o Estado-Membro dispõe no Conselho da União Europeia multiplicado por dois (ver quadro).

França, Alemanha, Itália, Reino Unido	58
Polónia, Espanha	54
Roménia	28
Países Baixos	26
Bélgica, República Checa, Grécia, Hungria, Portugal	24
Áustria, Bulgária, Suécia	20
Dinamarca, Finlândia, Irlanda, Lituânia, Eslováquia	14
Chipre, Estónia, Letónia, Luxemburgo, Eslovénia	8
Malta	6

Na segunda fase, cada escola apresentará os nomes de **cinco estudantes, no máximo, nascidos em 1992**. Simultaneamente, os estudantes devem **escolher o par linguísticos** com que desejam trabalhar. A escolha é livre entre as 23 línguas oficiais da UE (por exemplo, de polaco para romeno ou de maltês para finlandês).

O concurso realizar-se-á em 24 de Novembro de 2009 e as traduções decorrerão ao mesmo tempo em todos os Estados-Membros sob a supervisão das escolas. Os concorrentes disporão de duas horas para traduzir o texto enviado às escolas pouco antes do início das provas. Podem utilizar dicionários, mas não aparelhos electrónicos.

Após as provas, as traduções serão avaliadas por um painel composto de tradutores profissionais da Direcção-Geral da Tradução da Comissão e o júri do concurso escolherá a melhor tradução de cada Estado-Membro.

Todos os vencedores serão convidados a participar numa **cerimónia de entrega dos prémios em Bruxelas**, na presença do Comissário Europeu responsável pelo multilinguismo. Durante a sua deslocação a Bruxelas, os vencedores poderão conhecer-se e encontrar-se com vários tradutores comunitários.

Sítio Web Juvenes Translatores:

http://ec.europa.eu/translation/contest/index_pt.htm

Línguas da UE: <http://europa.eu/languages/pt/home>

DG Tradução: <http://ec.europa.eu/dgs/translation/>